

# 地震・津波の概要

Overview of the Earthquake and Tsunamis

## 地震の諸元 Details of the Earthquake

名称：平成23年(2011年)東北地方太平洋沖地震  
発生日時：2011年3月11日 14時46分  
震央地名：三陸沖(北緯38.1度、東経142.9度)  
震源の深さ：24km  
規模：モーメントマグニチュード9.0 ※1  
各地の震度(最大震度6弱以上)：

Name: 2011 Tohoku Region Pacific Coast Earthquake

Date: March 11th 14:46, 2011

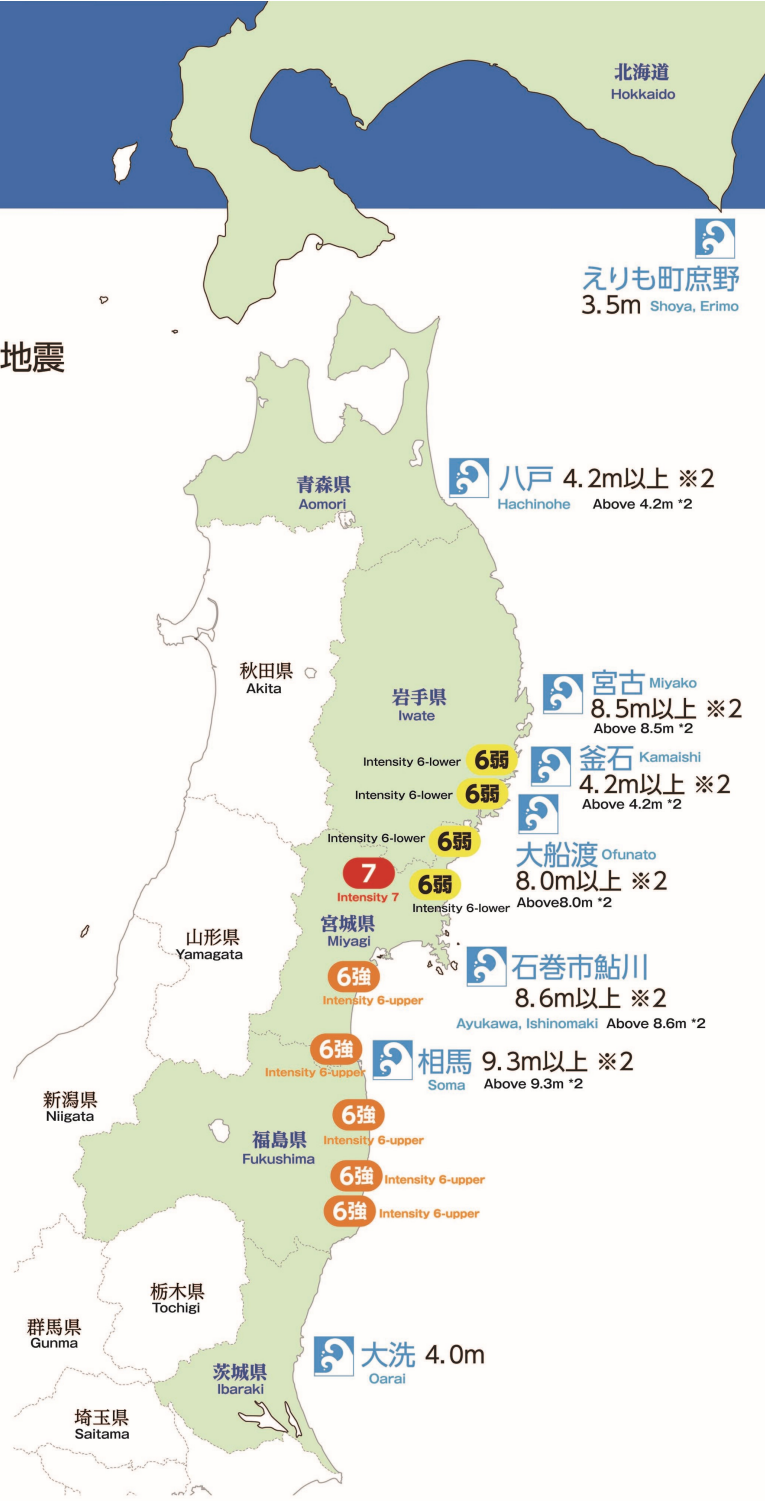
Epicenter: Sanrikuoki (38.1° N, 142.9° E)

Focal depth: 24km

Size: Moment magnitude 9.0 \*1

Seismic intensity by area (maximum above intensity 6-lower):

震度7 Intensity 7	宮城県 Miyagi	栗原市 Kurihara
	宮城県 Miyagi	涌谷町、登米市、美里町、大崎市、名取市、蔵王町、川崎町、山元町、 仙台市、石巻市、塩竈市、東松島市、大衡村 Wakuya, Tome, Misato, Osaki, Natori, Zao, Kawasaki, Yamamoto, Sendai, Ishinomaki, Shiogama, Higashimatsushima, Ohira
	福島県 Fukushima	白河市、須賀川市、国見町、鏡石町、天栄村、楡葉町、富岡町、大熊町、 双葉町、浪江町、新地町 Shirakawa, Sukagawa, Kunimi, Kagamiishi, Tenei, Naraha, Tomioka, Okuma, Futaba, Namie, Shinchi
	茨城県 Ibaraki	日立市、高萩市、笠間市、常陸大宮市、那珂市、筑西市、鉾田市、小美玉市 Hitachi, Takahagi, Kasama, Hitachi Omiya, Naka, Chikusei, Hokota, Omitama
震度6強 Intensity 6-upper	栃木県 Tochigi	大田原市、宇都宮市、真岡市、市貝町、高根沢町 Otawara, Utsunomiya, Mooka, Ichikai, Takanezawa
	岩手県 Iwate	大船渡市、釜石市、滝沢村、矢巾町、花巻市、一関市、奥州市、藤沢町 Ofunato, Kamaishi, Takizawa, Yahaba, Hanamaki, Ichinoseki, Oshu, Fujisawa
	宮城県 Miyagi	気仙沼市、南三陸町、白石市、角田市、岩沼市、大河原町、亘理町、松島町、 利府町、大和町、大郷町、富谷町 Kesennuma, Minamisanriku, Shirosaki, Kakuda, Iwanuma, Ogawara, Watari, Matsushima, Rifu, Taiwa, Osato, Tomiya
	福島県 Fukushima	福島市、郡山市、二本松市、桑折町、川俣町、西郷村、中島村、矢吹町、 棚倉町、玉川村、浅川町、小野町、田村市、伊達市、本宮市、いわき市、 相馬市、広野町、川内村、飯館村、南相馬市、猪苗代町 Fukushima, Koriyama, Nihonmatsu, Kori, Kawamata, Nishigo, Nakajima, Yabuki, Tanagura, Tamakawa, Asakawa, Ono, Tamura, Date, Motomiya, Iwaki, Soma, Hirono, Kawauchi, Itate, Minamisoma, Inawashiro
震度6弱 Intensity 6-lower	茨城県 Ibaraki	水戸市、土浦市、石岡市、常総市、常陸太田市、北茨城市、取手市、 つくば市、ひたちなか市、鹿嶋市、潮来市、坂東市、稲敷市、かすみがうら市、 桜川市、行方市、つくばみらい市、茨城町、城里町、東海村、美浦村 Mito, Tsuchiura, Ishioka, Joso, Hitachihata, Kitaibaraki, Toride, Tsukuba, Hitachinaka, Kashima, Itako, Bando, Inashiki, Kasumigaura, Sakuragawa, Namegata, Tsukubamirai, Ibaraki, Shirosato, Tokai, Miho
	栃木県 Tochigi	那須町、那須塩原市、芳賀町、那須烏山市、那珂川町 Nasu, Nasushiobara, Haga, Nasukarasuyama, Nakagawa
	群馬県 Gunma	桐生市 Kiryu
	埼玉県 Saitama	宮代町 Miyashiro
	千葉県 Chiba	成田市、印西市 Narita, Inzai



## 津波の状況 Overview of Tsunamis

主な検潮所で観測した津波の観測値(6月10日21:00現在)

Measurement of Tsunamis Observed at Major Tide Stations (as of June 10th 21:00)

相馬 Soma	最大波 3月11日 15時51分 9.3m以上 ※2 Maximum wave height March 11th 15:51 Above 9.3m *2
石巻市鮎川 Ayukawa, Ishinomaki	最大波 3月11日 15時26分 8.6m以上 ※2 Maximum wave height March 11th 15:26 Above 8.6m *2
宮古 Miyako	最大波 3月11日 15時26分 8.5m以上 ※2 Maximum wave height March 11th 15:26 Above 8.5m *2
大船渡 Ofunato	最大波 3月11日 15時18分 8.0m以上 ※2 Maximum wave height March 11th 15:18 Above 8.0m *2
八戸 Hachinohe	最大波 3月11日 16時57分 4.2m以上 ※2 Maximum wave height March 11th 16:57 Above 4.2m *2
釜石 Kamaishi	最大波 3月11日 15時21分 4.2m以上 ※2 Maximum wave height March 11th 15:21 Above 4.2m *2
大洗 Oarai	最大波 3月11日 16時52分 4.0m Maximum wave height March 11th 16:52 4.0m
えりも町庶野 Shoya, Erimo	最大波 3月11日 15時44分 3.5m Maximum wave height March 11th 15:44 3.5m

※1  
モーメントマグニチュードとは、地下岩盤のずれの規模(ずれ動いた部分の面積×ずれた量×岩石の硬さ)をもとに計算したもの。(規模の大きな地震を正確に表すのに有効)(気象庁)

※2  
観測施設が津波により被害を受けたためデータを入手できない期間があり、後続の波でさらに高くなった可能性がある。(気象庁)

\*1  
Moment magnitude is calculated from the slippage of the underlying bedrock (area of the portion that slipped × amount of slippage × hardness of rock). (This value is effective in accurately describing large-scale earthquakes) (Meteorological Agency)

\*2  
Due to damage inflicted on observatories by the tsunamis, data from certain periods is unavailable, and it is possible that the maximum wave height got higher with later waves. (Meteorological Agency)

# 主な被害の状況

## Overview of Damage

### 人的・住家被害 Human and House Damage

都道府県名 Name of Prefecture	人的被害 Human Damage						住家被害 House Damage					非住家被害 Nonresidential Building Damage		火災 Fires
	死者 Dead	行方不明 Missing	負傷者 Injured	重症 Severely Injured	軽傷 Slightly Injured	程度不明 Severity Unknown	全壊 Collapsed	半壊 Half-Destroyed	一部破損 Partially Damaged	床上浸水 Flooding Above Floor	床下浸水 Flooding Beneath Floor	公共建物 Public Facilities	その他 Other Buildings	
	人 People	人 People	人 People	人 People	人 People	人 People	棟 Buildings	棟 Buildings	棟 Buildings	棟 Buildings	棟 Buildings	棟 Buildings	棟 Buildings	件 Cases
北海道 Hokkaido	1		3		3			4	7	329	545	17	452	4
青森県 Aomori	3	1	110	25	85		308	701	1,005				1,402	11
岩手県 Iwate	5,145	1,111	213	4	50	159	19,508	6,571	19,065		6	529	4,178	33
宮城県 Miyagi	10,567	1,217	4,148	502	3,618	28	83,005	155,130	224,202		7,796	9,948	16,848	137
秋田県 Akita			11	4	7				5					1
山形県 Yamagata	3		45	10	35			14	1,249			8	124	2
福島県 Fukushima	3,920	224	183	20	163		15,435	82,783	141,054	1,061	351	1,010	36,882	38
茨城県 Ibaraki	66	1	714	34	680		2,637	25,054	190,400	32	611	1,763	21,666	31
栃木県 Tochigi	4		133	7	126		261	2,118	74,053			718	9,706	
群馬県 Gunma	1		42	14	28			7	17,679					2
埼玉県 Saitama	1		104	10	94		24	199	16,511			95		12
千葉県 Chiba	22	2	268	31	237		807	10,311	57,439	61	455	12	827	18
東京都 Tokyo	8		119	22	97		20	223	6,570			419	786	35
神奈川県 Kanagawa	6		137	17	120			41	459				13	6
新潟県 Niigata			3		3				17			4	5	
山梨県 Yamanashi			2		2				4			1	1	
長野県 Nagano			1		1									
静岡県 Shizuoka			3	1	2				13		5			
三重県 Mie			1		1					2				
大阪府 Osaka			1		1							3		
徳島県 Tokushima										2	9			
高知県 Kochi			1		1					2	8			
計 Total	19,747	2,556	6,242	701	5,354	187	122,005	283,156	749,732	1,489	9,786	14,527	92,890	330

出典：消防庁災害対策本部（2021年3月9日） Source: Fire and Disaster Management Agency Disaster Management Headquarters (March 9th, 2021)

### 被害の状況 Overview of Damage

東日本大震災津波により浸水した地域の面積は約535km<sup>2</sup>となりました。そのうちの99km<sup>2</sup>（東京都内の山手線内側の面積の約1.6倍）の区域では、建築物の多くが全壊や流失しました。

About 535km<sup>2</sup> of land was flooded by tsunamis caused by the Great East Japan Earthquake. In 99km<sup>2</sup> (about 1.6 times larger than the area surrounded by the Yamanote Line in Tokyo) of that land, most buildings either collapsed or got washed away.

Serious damage was brought by the earthquake, with the number of deaths and missing cases adding up to about 22 thousand people, and about 120 thousand houses collapsing, especially in Iwate, Miyagi, and Fukushima.

### 福島第一原子力発電所事故 Fukushima Daiichi Nuclear Disaster

東日本大震災による福島第一原子力発電所の事故により、原子炉の損傷や放射性物質の放出・拡散による住民の生命・身体の危険を回避するために、国は原発事故直後から避難指示を発出しました。事故の深刻化に伴い徐々に避難指示区域が拡大されました。

The Great East Japan Earthquake led to a nuclear accident at the Fukushima Daiichi Nuclear Power Plant. In order to avoid fatal and physical risks imposed upon the residents by damage to the nuclear reactor and the emission and spreading of radioactive substances, the government issued evacuation orders right after the nuclear accident. As the situation became more severe, the evacuation orders were gradually expanded to cover more areas.

その後、原子炉の状況や放射線量の調査結果から安全性を確認しながら、避難指示解除が行われ、徐々に住民の方が帰れる区域が増えてきています。しかし、震災前の生活を取り戻していくためには、引き続き住民の生活を支えていく取組も必要となっています。



# 発災直後と復興の今

Then and Now: Post-Earthquake Restoration



## 岩手県 釜石市

Kamaishi, Iwate

## 宮城県 南三陸町

Minamisanriku, Miyagi

## 福島県 新地町

Shinchi, Fukushima

## 津波から住民を守る<sup>うのすまい</sup>鵜住居川水門(岩手県釜石市)

Protecting Residents from Tsunamis : Unosumai River Water Gate (Kamaishi, Iwate)

岩手県の鵜住居川水門は、釜石鵜住居復興スタジアムが建つ鵜住居川河口の水門です。この水門は津波防護機能を有し、鵜住居地区を津波被害から守るために設置されました。水門の全長は180mあります。また、釜石鵜住居復興スタジアムはラグビーワールドカップ2019の試合会場として使用されました。

Unosumai River Water Gate is a water gate in Iwate at the mouth of Unosumai River, where Kamaishi Unosumai Memorial Stadium is located. The water gate functions as protection from tsunamis, and was built to protect Unosumai district from damage by tsunamis. The water gate is 180m long. Kamaishi Unosumai Memorial Stadium was used as one of the venues for the 2019 Rugby World Cup.



発災時の状況(釜石市鵜住居地区)

After the earthquake (Unosumai District, Kamaishi)



復旧・復興後の状況(釜石鵜住居復興スタジアム)

After restoration (Kamaishi Unosumai Memorial Stadium)



# 被災地で働く東京都の職員 (2011~2020)

Tokyo Metropolitan Government Officials at Work in the Disaster Areas (2011-2020)

延べ3万人を超える職員が、被災地の様々な分野で復旧・復興支援に取り組んできました。

More than 30 thousand officials have supported restoration and reconstruction in various fields in the disaster areas.

2011

南三陸町、石巻市へ支援物資を届ける様子/宮城県仙台市

Delivering relief supplies to Minamisanriku and Ishinomaki/Sendai, Miyagi



2016

宮城県の用地取得に取り組んだ都職員/宮城県仙台市

Metropolitan Government officials working on land acquisition for Miyagi Prefecture/Sendai, Miyagi



2012

道路の被災箇所の調査/岩手県釜石市

Inspecting disaster-affected roads/Kamaishi, Iwate



2017

宮城県の水道工事に取り組む都職員/宮城県塩釜市

Metropolitan Government officials working on waterworks in Miyagi/Shiogama, Miyagi



2013

境界立会をしている都職員/宮城県山元町

Tokyo Metropolitan Government officials confirming property borderlines/Yamamoto, Miyagi



2018

福島県の看護支援に取り組む都職員/福島県富岡町

Metropolitan Government officials supporting nursing in Fukushima/Tomioka, Fukushima



2014

福島県の産品を販売/秋葉原駅構内

Selling produce from Fukushima/Akihabara Station



2019

うのすまい  
鵜住居水門および海岸防潮堤の復旧/岩手県釜石市

Restoring the water gate and seawall at Unosumi/Kamaishi, Iwate



2015

ドローンを使用した放射線のモニタリング調査/福島県広野町

Monitoring radiation levels using drones/Hirano, Fukushima



2020

整備したサツマイモ貯蔵施設の現地確認/福島県柞葉町

Inspecting maintenance at a sweet potato storage/Naraha, Fukushima





# 都内での支援活動

## Support Activities Within Tokyo

東京都は、東日本大震災被災地の「今」を伝え、震災の風化防止と支援の継続を呼びかけるイベントを開催しています。現地在復興の様子を発信するとともに風評被害の払拭の取組みを進めています。

The Tokyo Metropolitan Government hosts events to present the current situation of the Great East Japan Earthquake's disaster areas, preserve memories of the earthquake, and call for continuous support. Actions are being made to spread news about the disaster areas' state of restoration and wipe out negative misinformation.

### 復興応援・風化防止イベント Restoration Support and Memory Preservation Events



豊洲市場/令和元年 Toyosu Market/2019



東京国際フォーラム/令和元年 Tokyo International Forum/2019

### 被災県の物産販売会 Sale of produce from disaster-struck prefectures



都営大江戸線大門駅/令和元年 Toei Oedo Line Daimon Station/2019

### 東北のいま 写真展 "Tohoku Now" photography exhibition



新宿駅西口広場/令和3年 Shinjuku Station West Exit Plaza/2021



# 360°VR動画の 紹介施設(岩手県)

Facilities Introduced in the 360° VR  
Video (Iwate)

## 見て体感! 岩手の復興

Watch and Experience! Reconstruction of IWATE



### 釜石鵜住居復興スタジアム

(岩手県釜石市)

#### Kamaishi Unosumai Memorial Stadium

(Iwate Kamaishi City)

釜石鵜住居復興スタジアムは、釜石市の復興のシンボルとして、震災で被害を受けた旧鵜住居小学校、釜石東中学校の跡地に建設されました。

鵜住居地区は、震災で大きな被害を受け、多くの方が犠牲になりました。一方で、鵜住居小学校、釜石東中学校の子どもたちが、手を取り合って迅速に避難し、難を逃れました。そのような背景を持つ場所にできたこのスタジアムは「震災の記憶と防災の知恵」を次世代に伝える役割を持つスタジアムと言えます。

Built on the sites of the former Unosumai Elementary School and Kamaishi Higashi Junior High School, which were both damaged by the earthquake, Kamaishi Unosumai Memorial Stadium symbolizes the restoration of Kamaishi City.

Unosumai district was severely damaged by the earthquake, leading to many casualties. On the other hand, the children at Unosumai Elementary School and Kamaishi Higashi Junior High School managed to survive by evacuating swiftly hand in hand. The stadium was built on a place with such a background, so it can be said to be serving to pass down memories of the earthquake and wisdom of disaster prevention to the future generations.



### 東日本大震災津波伝承館

(岩手県陸前高田市)

#### Iwate Tsunami Memorial Museum

(Iwate Rikuzentakata City)

東日本大震災津波伝承館は、「命を守り、海と大地と共に生きる～二度と東日本大震災津波の悲しみをくり返さないために～」を展示テーマに、奇跡の一本松をはじめとする周辺の震災伝承施設とともに震災の事実と教訓を伝承し、震災を乗り越えて進む姿を、支援への感謝と共に発信する施設です。

先人の英知に学び、東日本大震災津波の事実と教訓を世界中の人々と共有し、自然災害に強い社会と一緒に実現することを目指します。

Under the theme "Protecting lives, and living together with the sea and the earth - To never repeat the tragedy of the Great East Japan Earthquake and Tsunamis," Iwate Tsunami Memorial Museum, along with the surrounding facilities such as the Miraculous Lone Pine, aims at spreading the facts and lessons learned from the earthquake as well as transmitting the image of the region overcoming the disaster and expressing gratitude towards support.

The goal of Iwate Tsunami Memorial Museum is to learn from the wisdom of our ancestors, share the facts and lessons of the Great East Japan Earthquake and Tsunamis with people all over the world, and working together with them to realize a society that is resilient to natural disasters.



### 釜石魚河岸にぎわい館「魚河岸テラス」

(岩手県釜石市)

#### Kamaishi Uogashi lively hall "UOGASHI terrace"

(Iwate Kamaishi City)

魚河岸テラスは、岩手県釜石市臨海部周辺のにぎわい創出の拠点として「魚のまち釜石」を発信していく施設です。海が一望できるガラスが多い造りで、開放感のある雰囲気と、多くの人が笑顔になる明るいテラスになってほしいという思い、そして、テラスが海とまちをつなぎ、そこにたくさんの人が集まるようにという思いが込められています。

2階飲食店では、広々とした自然に工業港が溶け込んだ釜石湾の景色を一望しながら地元の食材を使った食事を楽しめるほか、1階にはキッチンスタジオ、会議室、展示・物販スペース、銀行、屋外にはイベント広場にもなる駐車場や24時間トイレがあり、地元の方をはじめ多くの方にご利用いただける施設となっています。

"UOGASHI terrace" is a facility aiming at spreading the image of Kamaishi City as a fishing hub and attracting people to the city's coastline. Its architecture prominently features glass, providing a panoramic view of the sea and creating an open atmosphere. The facility was named in hope that it would become a vibrant terrace full of smiles, connecting the sea with the city and attracting many people. On the second floor, there are restaurants where you can enjoy local specialties along with a view of Kamaishi Bay, where the industrial port blends in with the dynamic nature of its surroundings. The first floor hosts a kitchen studio, a conference room, a space for exhibitions and markets, and a bank. Outside the building, there is a parking lot which is also used as an event space, as well as washrooms that are available 24 hours. This facility has something for many people, locals and visitors alike.

釜石鵜住居復興スタジアム

Kamaishi Unosumai Memorial Stadium

魚河岸テラス

UOGASHI terrace



奇跡の一本松

The Miraculous Lone Pine

場所：高田松原津波復興祈念公園内  
Location: Takatamatsubara Memorial Park

約7万本と言われる高田松原の中で  
唯一耐え残った「奇跡の一本松」  
The "Miraculous Lone Pine" is the  
sole survivor of the Takatamatsubara  
pine forest, once said to be the home  
of about 70 thousand pine trees



# 360°VR動画の 紹介施設(宮城県)

Facilities Introduced in the 360°VR  
Video (Miyagi)

## 見て体感! 宮城の復興

Watch and Experience! Reconstruction of MIYAGI



### 南三陸さんさん商店街

(宮城県南三陸町)

### Minamisanriku Sun Sun shopping village

(Miyagi Minamisanriku Town)

東日本大震災で大きな被害を受けた志津川地区の事業者が集まり、2012年に仮設商店街として開設後、建築家 隈 研 吾 氏 監修のもと設計・建設され2017年に本設商店街に移行しました。震災後、かつての町の中心部を8.3mほどかさ上げた高台の造成地に28店が軒を連ね、賑わい再生の拠点となっています。

敷地内に設置されているモアイ像は、1960年のチリ地震以来、友好関係を持ったイースター島から贈呈されたもので、南三陸町の復興と絆のシンボルとなっています。

This shopping district was initially opened in 2012 as a temporary base for businesses in the Shizugawa area that were severely damaged by the Great East Japan Earthquake. In 2017, it was transformed into a proper shopping district designed and constructed under the supervision of architect Kengo Kuma. Now there are 28 shops located on a hill made through post-earthquake construction work that raised the former downtown area 8.3m higher, and the shopping district is a lively base for the town's revival.

The moai statues installed on the premises have been presented by Easter Island, a friendship town since the 1960 Chile Earthquake, and symbolize their bonds as well as the restoration of Minamisanriku Town. The facility also received the 2019 Good Design Award.

チリ共和国・イースター島より贈呈されたモアイ像  
Moai statue presented from Easter Island, Republic of Chile

場所: 南三陸さんさん商店街

Location: Minamisanriku Sun Sun shopping village



### 迎 ムカエル

(宮城県気仙沼市)

### MUKAERU (Miyagi Kesennuma City)

東日本大震災で甚大な被害を受けた「気仙沼の顔」であった内湾地区(気仙沼湾奥)の賑わい再生を図るための観光集客拠点として2018年11月にオープンした商業施設。

洋食レストランや和食店、カフェなどの飲食店やサメ革専門店、衣料品のお店が入っており、グルメやショッピングを楽しむことができます。海側に設けられたテラスからは気仙沼湾が一望でき、気仙沼らしさを感じれる場所の一つです。2019年度グッドデザイン賞を受賞しました。

This shopping center was opened in November 2018 as a tourist attraction to regenerate the bustle of the inner bay area (the back of Kesennuma Bay), previously known as "the face of Kesennuma" that was severely damaged by the Great East Japan Earthquake.

There are Western and Japanese restaurants, cafes, shark leather specialty stores, and clothing stores, so you can enjoy both dining and shopping. The seaside terrace overlooks Kesennuma Bay, making it one of the places where you can feel the atmosphere of Kesennuma.



### 山元いちご農園

(宮城県山元町)

### Yamamoto Strawberry Farm

(Miyagi Yamamoto Town)

宮城県の沿岸南部にある亶理町・山元町は、東北一と言われるいちご産地を形成していましたが、東日本大震災の津波により栽培施設の95%が倒壊や冠水などの壊滅的な被害を受けました。山元いちご農園もその一つであり、現在は、面積3万2千平方メートルの敷地に、いちご23万本が生い茂る東北最大級のいちご農園として、いちごを軸にワイナリーやハーブなど、年間を通して幅広くお楽しみいただけますような観光農園を目指しています。

Located on the southern coast of Miyagi, Watari Town and Yamamoto Town formed a strawberry production area known to be the best in Tohoku, but 95% of its cultivation facilities suffered devastating damage such as collapse and flooding due to the tsunamis of the Great East Japan Earthquake. Yamamoto Strawberry Farm was one of them. Currently, it is the largest strawberry farm in Tohoku boasting an area of 32,000 square meters and 230,000 strawberry trees. Also operating as a winery and an herb farm, the farm aims to be a tourist farm where visitors can have fun all year round.





# 360°VR動画の 紹介施設(福島県)

Facilities Introduced in the 360° VR  
Video (Fukushima)

## 見て体感! 福島復興

Watch and Experience! Reconstruction of FUKUSHIMA



### 請戸漁港

(福島県浪江町)

#### Ukedo Fishing Port

(Fukushima Namie Town)

東日本大震災で大きな被害を受けた請戸漁港は、2017年2月に岸壁の一部が復旧し、発災から6年を目前にして漁船が戻ってきました。2019年11月には、水揚げした魚介類の競りなどができる施設が完成し、2020年4月から競りが再開します。町に活気が戻ることが期待されています。

Ukedo Fishing Port was severely damaged by the Great East Japan Earthquake, but in February 2017, the quay was partially restored, and fishing boats returned as almost six years were passing since the disaster. In 2019, a facility for auctions of landed seafood was completed, and auctions were resumed in April 2020. It is hoped that the town will return to its previous liveliness.



### ナショナルトレーニングセンターJヴィレッジ

(福島県櫛葉町・広野町)

#### National Training Center J-VILLAGE

(Fukushima Naraha Town & Hirono Town)

Jヴィレッジは、日本初のサッカーナショナルトレーニングセンターとして開設以来、W杯サッカー日本代表のトレーニングキャンプをはじめ、多くのチームに利用されてきました。東日本大震災後は、震災とそれに伴う原子力発電所事故の収束対応拠点として営業休止となりましたが、2018年7月にその役割を終え、2019年4月に全面営業再開しました。Jヴィレッジは、福島県の復興のシンボルであり、東京2020オリンピック聖火リレーは、2020年3月26日にJヴィレッジでグランドスタートします。

Since its opening as Japan's first national football training center, J-VILLAGE has been used for training camps by many teams including the World Cup Soccer National Team. Following the Great East Japan Earthquake, operations were suspended to use the facility as a base for countermeasures against the earthquake and ensuing nuclear power plant accident. After completing that role in July 2018, full operations resumed in April 2019. J-Village symbolizes Fukushima revival, and the Tokyo 2020 Olympic Torch Relay will start from here on March 26, 2020.



### いわき・ら・ら・ミュウ

(福島県いわき市)

#### Iwaki Lalamew

(Fukushima Iwaki City)

『いわき・ら・ら・ミュウ』は、「いわきのいいものぜんぶある。」をキャッチフレーズに、魚屋、物販、飲食などの各ゾーンからなる観光物産センターです。小名浜港で水揚げされた魚介類を中心に、市場感覚でお買物をしていただけたら、新鮮な海の幸をふんだんに使ったお食事をお楽しみいただけます。東日本大震災では津波被害により1階部分がほぼ壊滅しました。施設2階の「ライブいわきミュウじあむ」では、いわき市の歴史や観光、都市交流などとともに、震災の記憶を展示しています。

"Iwaki Lalamew" is a tourism and product center operating under the catchphrase "Everything good about Iwaki" that consists of various zones such as seafood, merchandise, and dining. You can shop for seafood caught at Onahama Port as if you were at a marketplace, as well as enjoy meals featuring plenty of fresh seafood. In the Great East Japan Earthquake, the first floor was almost destroyed by tsunamis. Located on the second floor of the facility, "Live Iwaki Mewsium" has displays about the history of Iwaki city, sightseeing in the area, interaction with other cities, and memories of the earthquake.

請戸漁港

Ukedo Fishing Port

ナショナルトレーニング  
センターJヴィレッジ

National Training  
Center J-VILLAGE

いわき・ら・ら・ミュウ

Iwaki Lalamew



#### キャンドルナイト Candle Night

場所: ナショナルトレーニングセンターJヴィレッジ  
Location: National Training Center J-VILLAGE

毎月11日の月命日に、福島の各地でキャンドルナイトを開催  
"Candle nights" are held throughout Fukushima Prefecture  
every month on the 11th to commemorate the earthquake